

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:25

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                                                                  |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Biada wam znawcy Pisma i faryzeusze obłudnicy że oczyszczacie to co z zewnątrz kielicha i miski od wewnątrz zaś są pełne z grabieży i niepowściągliwości                               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | Biada wam, znawcy Prawa i faryzeusze, obłudnicy,* że oczyszczacie zewnętrzną stronę kubka i czaszy,** *** wewnątrz zaś są pełne tego, co z grabieży i nieopanowania. <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | <b>Biada wam, uczeni w piśmie i faryzeusze obłudnicy, bo oczyszczacie (to co) z zewnątrz kielicha i półmiska, z wewnątrz zaś pełne są z grabieży i nieopanowania.</b>                  |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | Biada wam znawcy Pisma i faryzeusze obłudnicy że oczyszczacie (to, co) z zewnątrz kielicha i miski od wewnątrz zaś są pełne z grabieży i niepowściągliwości                            |

<sup>1)</sup> <x>470 15:7</x>

<sup>2)</sup> czasza, παρωψίς, małe naczynie na smokołyki.

<sup>3)</sup> <x>480 7:4</x>